



Donostia, 2019ko apirilaren 5ean

San Sebastián, 5 de abril de 2019

### ELKARTU DIRA

ALDE BATETIK, **MAITE PEÑA LÓPEZ** anderea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuko foru diputatua.

BESTE ALDETIK, **AITOR ALDASORO ITURBE** jauna, (NAN zk.: 72.440.392Y) Beasaingo udalaren izenean eta ordezkari, (IFZ: P2002100B) jakinarazpen ondorioetarako helbide hau duena: Loinazko San Martin Plaza, 1 Beasain.

Bi aldeek, ordezkatzeko dutenaren izenean eta ordezkari eta ekitaldi hau gauzatzeko beharrezkoa den lege gaitasuna daukatela, honako hau

### AZALTZEN DUTE

Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokio Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak adierazitako bigarren mailako arretako gizarte zerbitzuak eskaintzea. Zerbitzu horietako batzuen helburua da pertsonen autonomia sustatzea eta mendetasun-egoerek pertsonen eta familiei eragiten dizkieten beharrezkoen aurre hartu eta erantzutea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoan adineko pertsonen eta desgaitasuna duten pertsonen arreta udalen bidez edo ekimen pribatuko entitateen bidez eskaintzen ari zen, Gipuzkoako Foru Aldundiaren finantzazioa alde batera utzi gabe. Legeak aurreikusten duen eskumenen egokitzapena pixkanaka egiten den bitartean, bi aldeek, administrazio publiko badi, adosten dute administrazioen arteko hitzarmen bat sinatzea eta, horietako bat pribatua bada, programa kontratu bat sinatzea gizarte zerbitzuen hornidura bermatzeko.

Beasaingo udalak, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroko E-20 000219 0000 zenbakia duenak, aitortzen duela zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekin egunean dagoela.

### REUNIDOS

DE UNA PARTE, **Dña. MAITE PEÑA LÓPEZ**, Diputada Foral del Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

DE OTRA PARTE, **D. AITOR ALDASORO ITURBE**, con DNI 72.440.392Y, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Beasain (C.I.F. nº P2002100B), con domicilio a efectos de notificaciones Loinazko San Martin Plaza, 1 Beasain.

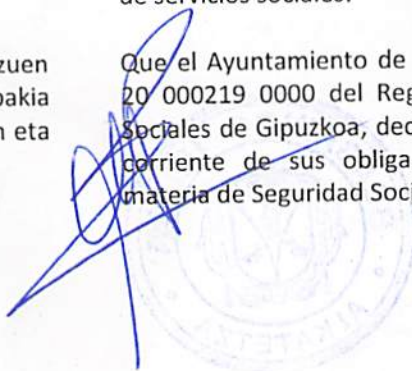
Las partes, en el nombre y representación en que concurren y con la capacidad legal necesaria para la celebración de este acto

### EXPONEN

A la Diputación Foral de Gipuzkoa le corresponde proveer los servicios sociales de atención secundaria enumerados en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales. Determinados servicios sociales de atención secundaria están dirigidos a promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia.

Que en el Territorio Histórico de Gipuzkoa la atención a las personas mayores y a las personas con discapacidad se venía prestando tanto por los ayuntamientos como por entidades de iniciativa privada, sin perjuicio de la financiación de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Hasta que se produzca la progresiva adecuación competencial prevista en la ley, ambas partes, si son administración pública, acuerdan suscribir un convenio administrativo y si una de ellas es entidad de iniciativa privadas, un contrato-programa para garantizar la adecuada provisión de servicios sociales.

Que el Ayuntamiento de Beasain, con número E-20 000219 0000 del Registro Foral de Servicios Sociales de Gipuzkoa, declara que se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y en materia de Seguridad Social.



Beasaingo udalak mendetasun-egoerek pertsonen eta familiei eragiten dizkieten beharrianen alde denboran zehar emandako zerbitzuak interesgarriak iruditzen zaizkio Gipuzkoako Foru Aldundiari, hori dela eta ontzat jotzen du hitzarmen bat sinatzea bi alderdien arteko harremanak arautzeko, ondorengo baldintzen arabera:

## BALDINTZAK

### 1. XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Gizarte Politikako Departamentuaren bidez, eta Beasaingo udalaren (hemendik aurrera erakundea) arteko lankidetzara arautzea, mendetasun-egoerek eragindako beharriari aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko.

### 2. ZERBITZU ETA PROGRAMAK

Erakundeak konpromisoa hartzen du eskaintzeko Gipuzkoako Foru Aldundiak zehazten dituen pertsonen, ondoren aipatzen diren zerbitzuak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroaren urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren I. eranskinak zehaztutakoak:

- 2.2.1.1 Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa.

### 3. ERAKUNDEAREN BETEBEHARRAK

- a) Erabiltzaileei arreta egokia, osoa, pertsonalizatua eta jarraitua ematea, beren laguntza beharrian berariazkoei egokitua.
- b) Emandako zerbitzuak erabiltzaileei fakturatzeko, 2015eko ekainaren 2ko 15/2015 Foru Dekretuak, erabiltzailearen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzekoak, III. Tituluan ezartzen duenari jarraituz.
- c) Erabiltzaileek zerbitzua berdintasun baldintzetan erabil dezaten bultzatzea; betiere, duintasunerako eta intimitaterako duten eskubidea babestea eta haien datu pertsonalak, familiarak edo sozialak

Que los servicios que de manera continuada viene prestando el ayuntamiento de Beasain en favor de personas con necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia son de interés para la Diputación Foral de Gipuzkoa; por lo que, estima procedente establecer un convenio que regule sus relaciones, con arreglo a las siguientes:

## ESTIPULACIONES

### 1ª OBJETO

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Políticas Sociales, y el ayuntamiento de Beasain (en adelante la entidad), para la prestación de servicios destinados a prevenir y atender necesidades derivadas de la dependencia.

### 2ª SERVICIOS Y PROGRAMAS

La entidad se compromete a proporcionar a las personas que determine la Diputación Foral de Gipuzkoa, los siguientes servicios definidos en el Anexo I del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales:

- 2.2.1.1 Centro de día para personas mayores en situación de dependencia.

### 3ª OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD

- a) Proporcionar a las personas usuarias una atención adecuada, integral, personalizada y continuada, adaptada a sus necesidades específicas de apoyo.
- b) Facturar a las personas usuarias los servicios prestados como se establece en el Título III del Decreto Foral 15/2015, de 2 de junio, por el que se regula el régimen de la aportación económica de la persona usuaria.
- c) Promover la utilización del servicio en condiciones de igualdad por las personas usuarias, salvaguardar en todo caso su derecho a la dignidad e intimidad y cumplir con el deber de confidencialidad y reserva de



konfidentzialtasunez eta zuhurtasunez  
tratatzeko betebeharra betetzea.

los datos personales, familiares o sociales de  
las mismas.

- d) Gipuzkoako Foru Aldundiari aurretiko baimena eskatzea hitzarmen honen lagapena egiteko.
- e) Administrazioari behar den aurrerapenez komunikatzea eskaintako zerbitzuetan izandako edozein aldaketa edo bariazio eta, bereziki, plantilaren kualifikazioan edo konposizioan izandako edozein aldaketa.
- f) Administrazioari laguntzea, beti, ikuskapen, fiskalizazio eta auditoretza lanetan, eta bereziki, eskatzen dion eta hitzarmenaren gauzatzea balioesteko beharrezkoa den informazio guztia ematea hainbat arlori buruz –ekonomikoa, fiskala, laborala, teknikoa, asistentziala eta beste edozein eratakoa–, datuen babesari buruzko legeei eta aplikagarri diren gainerako arauak jarraituta.
- g) Jarritako herri funtsen gainean Administrazioako organo eskudunei dagozkien finantza kontroleko jardueren mende jartzea.
- h) Gipuzkoako Foru Aldundiari edozein diru laguntza, dohaintza edo ekarpen pribatu jakinaraztea, baldin eta hitzarmen honetan jasotako jarduerak finantzatzeko helburua badute.
- i) Prestazioaren edo zerbitzuaren tipologiaren arabera aplikatzekoak diren baldintza material, funtzional eta pertsonalei buruzko arauak betetzea.
- j) Lokalak, instalazioak, altzariak edo lanabesak funtzionamendu, garbiketa eta higiene baldintza egokietan mantentzea.
- k) Erabiltzaileen eskura jartzea kexak eta erreklamazioak egiteko sistema bat, Gizarte Politikako Departamentuaren eskura ere egongo dena, haien edukia, izapideak eta erakundeak emandako erantzunak jakin ditzan.
- l) Erabiltzaileei eta Gizarte Politikako

- d) Solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa autorización previa para la cesión del presente convenio.
- e) Comunicar con la debida antelación a la administración cualquier cambio o variación en el o los servicios prestados, y, en especial, cualquier modificación en la composición y/o cualificación de la plantilla.
- f) Colaborar con y facilitar en todo momento las tareas de inspección, fiscalización y auditoría de la administración, y, en particular, facilitar a la misma toda la información económica, fiscal, laboral, técnica y asistencial y de cualquier otra índole que le sea solicitada y que resulte necesaria para valorar la ejecución del convenio, con sujeción a la legislación en materia de protección de datos y a la restante normativa aplicable.
- g) Someterse a las actuaciones de control financiero que correspondan a los órganos competentes de la Administración en relación con los fondos públicos aportados.
- h) Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa cualquier subvención, donación o aportación privada cuyo objeto sea la financiación de las actuaciones contempladas en el presente convenio.
- i) Cumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y personales aplicables en función de la tipología de la prestación o servicio.
- j) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres en condiciones adecuadas de funcionamiento, limpieza e higiene.
- k) Poner a disposición de las personas usuarias un sistema de quejas y reclamaciones, que deberá mantenerse a disposición del Departamento de Políticas Sociales para que éste conozca su contenido, su tramitación y la respuesta aportada por la entidad.
- l) Dar a conocer a las personas usuarias y al





Departamentuari jakinaraztea zer tarifa aplikatuko zaizkien balizko prestazio osagarriei. Izan ere, erabiltzailearentzat hautazkoak direnez, ez dituzte diruz estaltzen Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpenek.

Departamento de Políticas Sociales las tarifas aplicadas a las eventuales prestaciones complementarias que, por tener carácter optativo para la persona usuaria, no estén cubiertas económicamente por las aportaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

- m) Kalte-ordainak ematea zerbitzuak erasandako hirugarrenei, non eta kaltea ez den eragin Administrazioari egoztekoak diren arrazoiengatik.
- n) Gipuzkoako Foru Aldundiari komunikatzea hitzarmenaren xede diren jarduerak egiten dituzten langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboa edo lan hitzarmena, eta langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen den informazio oro ematea.
- o) Langileei ordaintzea hitzarmen kolektiboaren edo lan hitzarmenaren arabera eta kategoria profesionala kontuan hartuta dagozkien ordainsariak.
- p) Bere langileen ordainsariak ordaintzea eta zerga nahiz Gizarte Segurantzaren arloetako bere betebeharrak zuzenean betetzea, betetze hori Gizarte Politikako Departamentuarekin sinatutako hitzarmenaren bilakaeraren baldintzapean jarri gabe.

- m) Indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de la prestación del servicio, excepto cuando el daño sea producido por causas imputables a la Administración.
- n) Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa el convenio colectivo o acuerdo laboral aplicable al personal que realice la actividad objeto del convenio y facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen a dicho personal.
- o) Abonar al personal las retribuciones que según el convenio colectivo o acuerdo laboral le correspondan según su categoría profesional.
- p) Cumplir con sus obligaciones en materia tributaria y de Seguridad Social de forma directa, sin condicionar el cumplimiento de las mismas a la evolución del convenio suscrito con el Departamento de Políticas Sociales.

#### 4. GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN BETEBEHARRAK

- a) Erakundeari ordaintzea ZORTZIGARREN baldintzan ezarritako zenbatekoa, HAMARGARREN baldintzan ezarritako ordainketa sistemaren arabera, hitzarmenak xedetzat dituen zerbitzuei eta prestazioei eusten laguntzeko.
- b) Erabiltzaileei eskubidea bermatzea beren kasuari hobekien egokitzen zaion zerbitzu mota eta modalitate libreki hauta dezaten, zerbitzuen erabilgarritasunaren arabera, aintzakotzat hartuz esleitutako erreferentziazko profesionalaren orientazioa eta agindu teknikoak.
- c) Modu frogagarri batean jakinaraztea erakundeari sinatutako hitzarmenaren eragin

#### 4ª OBLIGACIONES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

- a) Abonar a la entidad el importe establecido en la estipulación OCTAVA de acuerdo con el sistema de abono fijado en la estipulación DÉCIMA, con el objeto de contribuir al sostenimiento de los servicios y prestaciones objeto del convenio.
- b) Garantizar el derecho de las personas usuarias a elegir libremente el tipo y modalidad de servicio más adecuado a su caso, en función de su disponibilidad, atendiendo a la orientación y a la prescripción técnica de la persona profesional de referencia asignada.
- c) Comunicar de manera fehaciente a la entidad cualquier circunstancia que afecte de manera



nabarmena izan lezakeen edozein inguruabar, baldin eta berekin ekarriko balu hitzarmena aldatzea, berritzea edo suntsiaraztea, eta delako inguruabarra indarrean jarri baino 2 hilabete lehenago jakinarazi behar dio.

## 5. BITARTEKOAK ETA ANTOLAKUNTZA

Erakundeak hitzarmen honetan sartzen diren zerbitzuak eskaintzeko azpiegitura, ekipamendu eta pertsonal egokiak eduki behar ditu. Horretarako, I. eranskinean zerrendatuko ditu establezimenduak, ezaugarriak eta funtzionalitateak zehaztuta. Establezimenduek ondoren zerrendatzen diren xedapenetan edo horiek ordeztuko dituztenetan eta hitzarmen hau garatu bitartean indarrean egongo direnetan ezarritakoa beteko dute:

- 202/2000 Dekretua, urriaren 17koa, adineko mendeko pertsonentzako eguneko zentroei buruzkoa.

Erakundearen funtzionamendu egiturak hitzarmenean adierazitako prestazioak modurik onenean eskaintzeko bezalakoa izan behar du eta lehenengo helburua izango da erabiltzaileen ahalik eta bizi kalitaterik handiena lortzea.

Nolanahi ere, II. eranskinean adierazitako giza baliabideak eduki behar ditu, Gizarte Politikako Departamentuaren iritziz edo indarrean dagoen araudia betez, bigarren baldintzan aipatutako zerbitzuak eskaintzea bermatuko dutenak.

## 6. ERANTZUKIZUN ZIBILA

Erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatuko du erabiltzaile eta hirugarrengoen aurrean zerbitzuaren funtzionamendutik eratorritako arriskuak estaltzeko modukoa izango dena. Erakundea behartuta dago polizaren kopia bat Gizarte Politikako Departamentuan aurkeztera, hala eskatzen bada.

## 7. SARTZEKO BALDINTZAK

relevante al convenio suscrito y pudiera suponer su modificación, renovación o resolución, debiendo hacerlo con una antelación mínima de 2 meses respecto a la fecha en que se haga efectiva la circunstancia de que se trate.

## 5ª MEDIOS Y ORGANIZACIÓN

La entidad contará con la infraestructura, el equipamiento y el personal necesario y adecuado para la prestación de los servicios objeto del presente convenio. Para ello dispone de los establecimientos relacionados en el Anexo I, con detalle de sus características y funcionalidades que deberán ajustarse a lo que disponen las disposiciones que se relacionan o a las que las sustituyan y resulten vigentes durante el periodo de vigencia del presente convenio:

- Decreto 202/2000, de 17 de octubre, sobre los centros de día para personas mayores dependientes.

La organización funcional de la entidad será la adecuada para prestar de forma óptima las prestaciones descritas en el presente convenio y estará orientada, prioritariamente, a lograr el mayor grado posible de calidad de vida de las personas usuarias.

En cualquier caso, deberá contar con los medios personales relacionados en el Anexo II, y que a juicio del Departamento de Políticas Sociales o en virtud de la normativa vigente, garanticen la prestación de los servicios relacionados en la estipulación segunda.

## 6ª RESPONSABILIDAD CIVIL

La entidad se compromete a la contratación de un seguro de responsabilidad civil que cubra suficientemente los riesgos derivados del funcionamiento del servicio frente a las personas usuarias y otros terceros. La entidad queda obligada a presentar una copia de la póliza al Departamento de Políticas Sociales en el caso de ser requerida.

## 7ª CONDICIONES DE ACCESO





Hitzarmen honetan sartzen diren zerbitzuetara joateko baldintzak zehaztuko ditu Gizarte Politikako Departamentuak. Horretarako, zentroetara joan eta plazak esleitzeko erregimena eta eskatzaileen egokitasuna ezartzen duen sistema erabiliko da, eta foru ebazpen baten bidez hartuko da erabakia.

## 8. ERREGIMEN EKONOMIKOA

Gizarte Politikako Departamentuak hitzarmen honetako prestazioak ordainduko ditu III. eranskinean jasotako zenbatekoei jarraituz.

Eragin horietarako, lau egoera mota bereizten dira:

### Okupatutako plaza

Zerbitzuan sartzen den une beretik pertsona bati emandako plaza da. III. eranskinean jasotako plazako ekarpenaren adinako zenbatekoa jasotzeko eskubidea emango du.

### Gordetako plaza

Emandako plaza, baina okupatu ez dena baliabideen sarrera indarrean dagoen araudiak dioenaren arabera; III. eranskinean jasotako plazako ekarpenaren %75a kobratzeko eskubidea emango du.

### Okupatu gabeko plaza

Aurreko okupatzaileak baja eman ondoren, aldi batez, beste onuradun batek okupatzen ez duen plaza.

a) Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa:

Ez du kobratzeko eskubiderik sortuko.

### Eman gabeko plaza

Halakotzat joko da hitzarmen honetan sartutako plazetatik okupatu gabe dagoena, inoiz ere ez zaiolako eman erabiltzaile bati. Ez du sortuko inolako kobrantza eskubiderik, lehenengo aldiz ematen ez den bitartean, eta orduan, goian

El Departamento de Políticas Sociales determinará las condiciones de acceso a los servicios objeto del presente convenio. A estos efectos, será de aplicación la regulación foral vigente en cada momento para el acceso y adjudicación de plazas, incluyendo los criterios de idoneidad de los demandantes. En cualquier caso, el acceso se producirá siempre previa resolución foral.

## 8ª RÉGIMEN ECONÓMICO

El Departamento de Políticas Sociales se compromete a financiar las prestaciones objeto de este convenio a razón de las cantidades económicas recogidas en el Anexo III.

A estos efectos se distinguen cuatro tipos de situaciones:

### Plaza ocupada

Plaza asignada a una persona desde el momento en que se produce su incorporación al servicio. Generará un derecho de cobro igual a la aportación por plaza recogida en el Anexo III.

### Plaza reservada

Plaza asignada y no ocupada de conformidad con lo establecido en la normativa en vigor en materia de régimen de acceso a los recursos. Generará un derecho de cobro igual al 75% de la aportación por plaza recogida en el Anexo III.

### Plaza no ocupada

Plaza que tras la baja de su anterior ocupante no es ocupada temporalmente por una persona beneficiaria.

a) Centro de día para personas mayores en situación de dependencia:

No generará derecho de cobro.

### Plaza no asignada

Tendrán esta consideración las plazas incluidas en el presente convenio que estén desocupadas porque no hayan sido asignadas en ninguna ocasión a una persona usuaria. No generarán derecho de cobro alguno hasta que se produzca la



ezarritako hiru egoeretako batean sartuko da, Foru Aldundiaren diru ekarpenaren ondorioetarako.

#### Zerbitzu guztientzakoa:

Hitzarmen honek ez du inolako eskubide ekonomikorik sortuko zentroan obrak egiteagatik, nahiz eta obrak zerikusia izan hitzartutako plazeekin.

#### 9. DOKUMENTAZIOA

Frogagiri tekniko eta ekonomiko erakundeak IV. eranskinean aurreikusitako dokumentazioa aurkeztu behar du. Hala ere, Gizarte Politikako Departamentuak beharrezko iritzitako beste edozein informazio ere eska diezaioke.

#### 10. ORDAINTZEKO ERA

Ekainaren 14ko 36/2005 Foru Dekretuak (fakturen tramitazio elektronikoaren prozedura onartzekoak), azaroaren 23ko 470bis/05 Foru Aginduak (fakturen tramitazio elektronikoaren prozedura arautzekoak) eta abenduaren 20ko 1.330/2007 Foru Aginduak (Gipuzkoako Foru Aldundiaren esparruan autofakturen tramitazioa arautzekoak) ezarritakoari jarraikiz, ordainketa, autofaktura sistema bidez egingo da. Honela, entitate kudeatzaileak Gipuzkoako Foru Aldundiari baimena ematen dio aipaturiko zerbitzuei dagozkien **hilabeteroko** fakturak edota ordezeko dokumentuak emateko.

#### 11. ZERGA ETA GIZARTE SEGURANTZA ARLOETAKO BETEBEHARRAK BETETZEKO EGIAZTAPENA

Erakundeak espresuki ematen dio baimena Gizarte Politikako Departamentuari zerga eta Gizarte Segurantzaren arloetako bere betebeharrak betetzeari buruzko informazioa eska dezan, hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean.

#### 12. DATU PERTSONALEN BABESA, ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA



primera asignación, momento en el que pasarán a incluirse en alguna de las tres situaciones establecidas anteriormente a efectos de la aportación económica foral.

#### Común para todos los servicios:

El presente convenio no generará ningún derecho económico por la realización de obras en el centro, aunque dichas obras afecten a las plazas concertadas.

#### 9ª DOCUMENTACIÓN

Sin perjuicio de cuanta información se estime necesaria y sea solicitada por el Departamento de Políticas Sociales a efectos de las justificaciones técnica y económica, la entidad presentará la documentación establecida en el Anexo IV.

#### 10ª SISTEMA DE ABONO

En virtud de lo recogido en el Decreto Foral 36/2005, de 14 de junio, por el que se aprueba el procedimiento de tramitación electrónica de facturas, así como por la Orden Foral 470bis/05, de 23 de noviembre, sobre regulación del procedimiento de tramitación electrónica de facturas y la Orden Foral 1.330/2007, de 20 de diciembre, que regula la tramitación de autofacturas en el ámbito de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el abono se realizará mediante la modalidad de autofacturas, para lo cual la entidad autoriza a la Diputación Foral de Gipuzkoa para la expedición de facturas correspondientes a los servicios anteriores, que tendrán periodicidad **mensual**.

#### 11ª ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES EN MATERIA TRIBUTARIA Y DE SEGURIDAD SOCIAL

La entidad autoriza expresamente al Departamento de Políticas Sociales para recabar información sobre el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, durante el tiempo de vigencia del presente convenio.

#### 12ª PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL, ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN



Datu pertsonalen babesaren, administrazio elektronikoaren eta informazioaren segurtasunaren alorrean indarrean dagoen araudiak babesten ditu hitzarmen hau betetzeko beharrezkoak diren informazioa eta datu pertsonalak.

Baldin eta hitzarmena aplikatzearen ondorioz entitateak aukera badu Gipuzkoako Foru Aldundiaren ardurapekoak diren datu pertsonalak eskuratzeko, entitatea izango da datu horien tratamendu eragilea.

Xede horretarako, V. eranskinean adierazten dira datu pertsonalen babesaren, administrazio elektronikoaren eta informazio segurtasunaren alorrean errespetatu beharreko bermeak.

### 13. KALITATEA

Hitzarmenaren indarraldian zehar, zentroaren bizitza egokienaren alde erakundeak Kalitatea Hobetzeko Plana egin beharko du bere zentro eta zerbitzuetan, zentroaren antolamendua eta funtzionamendua ebaluatu eta gero. Kalitateko plan horretan metodo bat finkatuko da, egoitzari buruz besteak beste ondorengo puntuak aztertzeko: laguntza pertsonala, erosotasuna, bizimodua eta, oro har, zentroaren bizi kalitatearekin zerikusirik duten alderdi guztiak.

### 14. PUBLIZITATEA

Erakundeak zentroaren sarrera nagusiko leku ikusgarri batean informazio ohol bat jartzeaz arduratuko da. Hau Gipuzkoako Foru Aldundiak emango dio eta bertan Gizarte Politikako Departamentuarekin duen lankidetzaz azalduko da.

Hitzarmen honekin zerikusia izanik kanpo proiektzioa duten ekintzetan Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuaren lankidetzaz agerian jarrita egongo da, haren izen eta logotipoarekin, hau da, Foru Aldundiaren anagrama eta ondorengo testua azalduko dira:



La información y datos de carácter personal que puedan resultar precisos para el cumplimiento del presente convenio se encuentran amparados por la normativa en vigor en materia de protección de Datos de Carácter Personal, de administración electrónica y de seguridad de la información.

Cuando la ejecución del convenio implique el acceso de la entidad a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la Diputación Foral de Gipuzkoa, la entidad tendrá la consideración de encargada del tratamiento.

A tales fines, se indican en el anexo V las garantías que en materia de protección de datos de carácter personal, de administración electrónica y de seguridad de la información habrán de ser respetadas.

### 13ª CALIDAD

La entidad deberá implantar durante el periodo de vigencia del convenio en sus centros y servicios un Plan de mejora de la calidad dirigido a la optimización de la vida en el centro, una vez realizada la evaluación de la organización y del funcionamiento del centro. El Plan de Calidad implantado debiera contemplar un método que analice, entre otros, la atención personal, el confort, el funcionamiento del centro, la relación con el exterior, la vida en el centro y, en general, todos los aspectos que redunden en la calidad de vida en el centro.

### 14ª PUBLICIDAD

La entidad deberá hacerse cargo de colocar en lugar visible del acceso principal al centro una placa informativa que le será facilitada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, en la que constará la colaboración con el Departamento de Políticas Sociales.

En cualquier actividad que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración del Departamento de Políticas Sociales, incluyendo su denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación Foral acompañado del siguiente texto:



...REKIN HITZARTUTAKO PROGRAMA/PROGRAMA CONCERTADO CON...



Gipuzkoako Foru Aldundia

Gizarte Politikako Departamentua  
Departamento de Políticas Sociales

15. EUSKARA

Erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatzearren, eta Euskararen Erabilera Normaltzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta euskararen erabilera normalizatzeko planak Gipuzkoako Foru Aldundia eta bere organismo autonomoen jardura esparruan 2018-2022 aldirako, xedatutakoaren arabera (2018ko abuztuaren 3ko GAO, 149 zk.), elkarteak euskara erabiliko du, gutxienez:

- Bere argitalpen, idatzi, iragarki, eta abarretan.
- Telefonoa hartzean, megafonia bidez mezuak ematean, eta horrelakoetan.
- Seinale, errotulazio eta horrelakoetan.
- Proiektuaren garapenarekin batera egiten diren komunikazio guztietan.

Kontuan eduki behar da, programak eta jarduerak antolatzerakoan, han dauden pertsonen hizkuntza aukera. Era berean, langileak kontratatzerakoan kontuan eduki behar da euskara maila, erabiltzaileekin eta haien senideekin euskaraz egin dezaten.

Zentroaren urteko memorian berariaz adieraziko da aipatutako jardura horiek nola eraman diren aurrera.

16. IKUSTALDIAK / IKUSKAPENAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak foru aldundiei egotzen die haien eskumenen barnean dauden zerbitzu, erakunde eta zentroen administrazioaren ikuskapen ahalmena.

Horiek horrela, administrazio bakoitzean zeregin

15<sup>a</sup> EUSKERA

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las personas usuarias, y de acuerdo con la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del uso del Euskera, y el Plan de normalización del uso del euskera en la Diputación Foral de Gipuzkoa y sus Organismos Autónomos para el período 2018-2022 (BOG núm. 149, de 3 de agosto de 2018), la entidad utilizará el euskera, como mínimo:

- En sus publicaciones, escritos, anuncios, etc.
- En la recepción de llamadas telefónicas y difusión de mensajes por megafonía y similares.
- En la señalización, rotulación y similares.
- En cuantas comunicaciones se realicen en desarrollo del proyecto.

Se tendrá en cuenta la opción lingüística de las personas usuarias en la organización de programas y actividades. Asimismo, se tendrá en cuenta el conocimiento del euskera en la contratación del personal, para garantizar su utilización con las personas usuarias del servicio y sus familiares.

En la memoria anual del centro se hará mención expresa al desarrollo de las actuaciones anteriormente citadas.

16<sup>a</sup> VISITAS / INSPECCIÓN

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, atribuye a las Diputaciones Forales la potestad administrativa de inspección de los servicios, entidades y centros que recaigan dentro del ámbito de su competencia.

En su virtud, el personal que en cada





horretaz arduratuko den teknikaria agintaritzaren agentetzat hartu behar da, eta bere egitekoa izango da gizarte zerbitzuen alorreko lege xedapenak betetzen direla zaintzea, kontrolatzea eta egiaztatzea.

Horrenbestez, elkarreak erraztasunak emango dizkie Gizarte Politikako Departamentuko teknikariari bere egoitza eta instalazioetan sartzeko eta dokumentuak ikusteko, eta oro har, ikuskaritza lana hobetuko duen zernahi egiteko. Teknikari horiek eska dezakete elkarrearen zuzendaritzako kideak etortzea, baita onuradunak eta haien familiakoak ere.

#### 17. HITZARMENA IRAUNGITZEKO ARRAZOIAK

Hitzarmen hau iraungitzeko arrazoi izango da:

- Indarraldiaren epea betetzea.

#### 18. HITZARMENA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Ondoan aipatzen direnak hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoi izango dira bidezkoak, izan daitezkeen kalte-ordainetarako egintzak alde batera utzi gabe:

- a) Erakundearen nortasun juridikoa iraungitzea.
- b) Erakundeari konkurtso deklarazioa edo kaudimengabeziaren deklarazioa ematea edozein prozeduratan.
- c) Eskatzekoak diren kalitatezko estandarrak eta parametroak ez betetzea, ez eta dagozkion laguntza helburuak ere, baldin eta ez-betetze hori hitzartutako erakundeari egoztekoa bada.
- d) Isun irmoa egotea arau-hauste larria egiteagatik indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantzaren arloetako betebeharrak betetzeari dagokionez, merkatuko diziiplina arloan, lanbide arloan, laneratze arloan eta eskubide berdintasunean nahiz desgaitasuna duten pertsonak ez diskriminatzekoan, edo arau-hauste oso larria egiteagatik gizarte arloan, barne hartuta laneko arriskuen prebentzio

Administración realice dicha función tendrá la consideración de agente de la autoridad, la cual comprende el ejercicio de las funciones de vigilancia, control y comprobación del cumplimiento de las disposiciones legales en materia de Servicios Sociales.

En consecuencia, la entidad se obliga a facilitar el acceso del personal del Departamento de Políticas Sociales a sus dependencias, instalaciones, documentos y en general, a cuanto mejore la función inspectora. Dicho personal podrá solicitar la comparecencia de los directivos de la entidad, así como la de las personas usuarias y sus familias.

#### 17ª CAUSAS DE EXTINCIÓN

Será causa de extinción del presente convenio:

- El cumplimiento del plazo de vigencia.

#### 18ª CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Serán causas de resolución del presente convenio, sin perjuicio de las acciones de indemnización o rescabimiento que procedan, las siguientes:

- a) La extinción de la personalidad jurídica de la entidad.
- b) La declaración de concurso de la entidad o la declaración de insolvencia en cualquier procedimiento.
- c) El incumplimiento de los estándares y parámetros de calidad exigibles, así como de los objetivos asistenciales que correspondan, siempre que dicho incumplimiento sea imputable a la entidad concertada.
- d) La existencia de sanción con carácter firme por infracción grave en materia de cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral y de igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad, o por infracción muy grave en materia social, incluidas las



arloko arau-haustea, 2000ko abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Gizarte Arloko Arau Hauste eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean xedatutakoaren arabera, baita dekretu horrek 22. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitako arau-hauste larria egiteagatik.

- e) Gipuzkoako Foru Aldundiak behin eta berriro eta modu larrian ez betetzea elkarrekin dituen diru betebeharrak.
- f) Erakundeak hitzarmen honen baldintzak eta betebeharrak ez betetzea.
- g) Gipuzkoako Foru Aldundiaren alde aurreko baimenik gabe hitzarmena aldatzea dakarten jarduerak egitea erakundeak.
- h) Izaera pertsonaleko datuen babes arloan isiltasuna gordetzeko beharra ez betetzea.
- i) Hitzarmena betetzeko eskainitako bitartekoak ez edukitzea, argi eta garbi.
- j) Hitzarmen honetan adierazitako baldintzetako edozein ez egiaztatzea.
- k) Bi aldeek artean ados jartzea.
- l) Bi aldeetako batek uko egitea, gutxienez hiru hilabete lehenago beste aldeari modu frogagarrian jakinarazita.

#### 19. ARAUBIDE JURIDIKOA

Izaera administratiboko hitzarmen bat denez, haren interpretazioa eta garapena ordenamendu juridiko administratiboak arautuko du, eta aldeek espresuki beteko dute administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa.

Gainera, erakundeak bete egin behar ditu Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean, lege hori garatzen duten eta aplikatzekoak diren dekretuetan eta hitzarmen honetan aipatzen diren foru xedapenetan ezarritako obligazioak.

infracciones en materia de prevención de riesgos laborales, de acuerdo con lo dispuesto en el texto refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto, así como por la infracción grave prevista en el artículo 22.2 del mismo.

- e) El incumplimiento reiterado y grave por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa en sus obligaciones económicas con la entidad.
- f) El incumplimiento por parte de la entidad de los requisitos y obligaciones del presente convenio.
- g) La realización por la Entidad de actuaciones que impliquen la modificación del convenio sin autorización previa de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- h) El incumplimiento de la obligación de guardar sigilo en materia de protección de datos de carácter personal.
- i) La evidencia de falta de medios ofertados para cumplir el convenio.
- j) La falta de acreditación de cualquiera de los requisitos señalados en el presente convenio.
- k) El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.
- l) La renuncia de una de las partes, que fehacientemente lo comunicará a la otra parte con una antelación de tres meses.

#### 19ª RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiendo en su interpretación y desarrollo el ordenamiento jurídico administrativo, con expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Además, la entidad estará sujeta a las obligaciones establecidas en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales, en los decretos de desarrollo de la misma que resulten de aplicación y en las disposiciones forales citadas o referidas en el presente convenio.

## 20. INDARRALDIA ETA LUZAPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egun berean sartuko da indarrean, eragin ekonomikoa 2019ko urtarrilaren 1etik duelarik, eta indarraldia 2019ko abenduaren 31 artekoa izango da. Hitzarmenaren epea amaitzean besterik gabe luzatutzat joko da beste urte natural bateko aldietarako, gehienez 4 urteko epea bete arte; eta betiere nahikoa eta egokia den aurrekontu xedapena badago luzatutako ekitaldirako.

Aurreko guztia irakurri ondoren eta adostasunaren seinale, bi aldeek agiri hau sinatzen dute bi aletan baina ondorio bakarrarekin, goian adierazitako lekuan eta egunean.

BEASAINGO UDALAREN izenean /  
Por el AYUNTAMIENTO DE BEASAIN

Sin./Fdo.: AITOR ALDASORO ITURBE



## 20ª VIGENCIA Y PRÓRROGA

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, con efectos económicos desde el 1 de enero de 2019, y su vigencia se extenderá hasta el 31 de diciembre de 2019. El convenio se entenderá tácitamente prorrogado a su finalización por períodos de 1 año natural, con un límite temporal máximo de 4 años, siempre que exista consignación presupuestaria y adecuada para el ejercicio prorrogado.

Leído el presente documento y en prueba de conformidad, las partes comparecientes lo firman por duplicado ejemplar y a un solo efecto en el lugar y fecha señalados al inicio.

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN izenean /  
Por la DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

Sin./Fdo.: MAITE PEÑA LÓPEZ





## HITZARMENAREN I. ERANSKINA/ ANEXO I DEL CONVENIO

Zentroa / Centro: Loinatz eguneko zentroa / Centro de día Loinatz – BEASAIN

### ZENTROAK, ZERBITZUAK ETA KOKALEKUA CENTROS, SERVICIOS Y LOCALIZACIÓN

| Zentro mota<br>Tipo de centro                                                                                               | Zentroaren izena/<br>Nombre Del centro          | Helbidea<br>Dirección      | Herria<br>Localidad |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa / Centro de día para personas mayores en situación de dependencia. | Loinatz eguneko zentroa / Centro de día Loinatz | Urbialde Plaza, 9<br>Behea | Beasain             |





## HITZARMENAREN II. ERANSKINA / ANEXO II DEL CONVENIO

Zentroa / Centro: Loinatz eguneko zentroa / Centro de día Loinatz – BEASAIN

LANGILEAK / RELACIÓN DE PERSONAL (urte osoa / año completo) (1)

MEDETASUN-EGOERAN DAUDE ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DIA PARA PERSONAS MAYORES EN SITUACION DE DEPENDENCIA

|                                                                           |       |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|
| Lan Hitzarmenaren urteko ordu kopurua / Nº horas anuales convenio laboral | 1.592 |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|

| ZENTROA / CENTRO                                               | Lanegunak / Laborables | Asteburuak eta jaiegunak / Fines de Semana y Festivos | GUZTIRA / TOTAL          |
|----------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------|
| Zerbitzu egunak-urtean: / Nº días servicio-año:                | 246                    | 119                                                   | 365                      |
| Batezbesteko okupazioa / Ocupación media                       |                        |                                                       | Batezbestekoa / Promedio |
| MBB 0 / BVD 0                                                  | 0                      | 0                                                     | 0,0                      |
| MBB II-III (ezag.narr.gabe) / BVD II-III (sin deterioro cogn.) | 9,0                    | 6,0                                                   | 8,0                      |
| MBB II-III (ezag.narriad.) / BVD II-III (con deterioro cogn.)  | 9,0                    | 6,0                                                   | 8,0                      |
| GUZTIRA / TOTAL                                                | 18                     | 12                                                    | 16                       |
| Laguntza zama / Carga asistencial                              | 1,100                  | 1,100                                                 | 1,100                    |

| PERTSONAL TERAPEUTIKOA / PERSONAL TERAPÉUTICO | DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN / HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN |                                                    |               | L.O.L.B. / P.E.J.C.(*) |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------|------------------------|
|                                               | Lanegunak / Laborables                                | Asteburuak eta jaiegunak / Fines Semana y Festivos | GUZTIRA TOTAL |                        |
| Geriatriako laguntzailea / Auxiliar geriatría | 4.464,9                                               | 1.439,9                                            | 5.904,8       | 3,71                   |
| Gizarte langilea / Trabajador-a social        | 243,5                                                 | 78,5                                               | 322,0         | 0,20                   |
| Erizaina / Enfermería                         | 324,7                                                 | 104,7                                              | 429,4         | 0,27                   |
| Monitore okupazionala / Monitor-a ocupacional | 324,7                                                 | 104,7                                              | 429,4         | 0,27                   |
| Psikologoa / Psicólogo-a                      | 121,8                                                 | 39,3                                               | 161,1         | 0,10                   |
| Medikua / Médico-a                            | 162,4                                                 | 52,4                                               | 214,8         | 0,13                   |
| Bestelakoak /Otros                            | 0,0                                                   | 0,0                                                | 0,0           | 0,00                   |
| GUZTIRA/TOTAL                                 | 5.642,0                                               | 1.819,5                                            | 7.461,5       | 4,68                   |



*[Handwritten signature]*





| KUDEAKETAKO PERTSONALA /<br>PERSONAL DE GESTIÓN | DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/<br>HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN |                                                             |                  | L.O.L.B./<br>P.E.J.C.(*) |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------|
|                                                 | Lanegunak /<br>Laborables                               | Asteburuak eta<br>jaiegunak /<br>Fines Semana y<br>Festivos | GUZTIRA<br>TOTAL |                          |
| Zuzendaritza / Dirección                        | 162,4                                                   | 52,4                                                        | 214,8            | 0,13                     |
| Administrazioa / Administración                 | 162,4                                                   | 52,4                                                        | 214,8            | 0,13                     |
| Bestelakoak / Otros                             | 0,0                                                     | 0,0                                                         | 0,0              | 0,00                     |
| <b>GUZTIRA/TOTAL</b>                            | <b>324,8</b>                                            | <b>104,8</b>                                                | <b>429,6</b>     | <b>0,26</b>              |

| PERTSONAL EZ TERAPEUTIKOA /<br>PERSONAL NO TERAPÉUTICO | DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/<br>HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN |                                                             |                  | L.O.L.B./<br>P.E.J.C.(*) |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------|
|                                                        | Lanegunak /<br>Laborables                               | Asteburuak eta<br>jaiegunak /<br>Fines Semana y<br>Festivos | GUZTIRA<br>TOTAL |                          |
| Harreragile/ Recepcionista                             | 0,0                                                     | 0,0                                                         | 0,0              | 0,00                     |
| Mantentze-arduradun /Encargado-a mantenim.             | 163,1                                                   | 52,6                                                        | 215,7            | 0,14                     |
| Bestelakoak / Otros                                    | 0,0                                                     | 0,0                                                         | 0,0              | 0,00                     |
| <b>GUZTIRA/TOTAL</b>                                   | <b>163,1</b>                                            | <b>52,6</b>                                                 | <b>215,7</b>     | <b>0,14</b>              |

| BESTELAKO PERTSONALA /<br>OTRO PERSONAL       | DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/<br>HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN |                                                             |                  | L.O.L.B./<br>P.E.J.C.(*) |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------|
|                                               | Lanegunak /<br>Laborables                               | Asteburuak eta<br>jaiegunak /<br>Fines Semana y<br>Festivos | GUZTIRA<br>TOTAL |                          |
| Garbitzailea / Limpiador-a                    | 811,8                                                   | 261,8                                                       | 1.073,6          | 0,67                     |
| Gidaria /Conductor-a                          | 730,6                                                   | 235,6                                                       | 966,2            | 0,61                     |
| Laguntzailea /Acompañante                     | 730,6                                                   | 235,6                                                       | 966,2            | 0,61                     |
| Ikustegia eta joskintza /Lavandería y costura | 0,0                                                     | 0,0                                                         | 0,0              | 0,00                     |
| Sukaldea / Cocina                             | 0,0                                                     | 0,0                                                         | 0,0              | 0,00                     |
| Bestelakoak / Otros                           | 0,0                                                     | 0,0                                                         | 0,0              | 0,00                     |
| <b>GUZTIRA/TOTAL</b>                          | <b>2.273,0</b>                                          | <b>733,0</b>                                                | <b>3.006,0</b>   | <b>1,89</b>              |

|                      |                |                |                 |            |
|----------------------|----------------|----------------|-----------------|------------|
| <b>GUZTIRA/TOTAL</b> | <b>8.402,9</b> | <b>2.709,9</b> | <b>11.112,8</b> | <b>7,0</b> |
|----------------------|----------------|----------------|-----------------|------------|

(1) Datu hauek gutxi gorabeherakoak dira / Estos datos son orientativos.

\* L.O.L.B.: Lanaldi osorako lanleku baliokidea  
P.E.J.C.: Personal equivalente a jornada completa





### HITZARMENAREN III. ERANSKINA / ANEXO III DEL CONVENIO

Zentroa / Centro: Loinatz eguneko zentroa / Centro de día Loinatz – BEASAIN

2019. URTEKO ERREGIMEN EKONOMIKOA / RÉGIMEN ECONÓMICO AÑO 2019

| ZERBITZUA ETA MODALITATEA /<br>SERVICIO Y MODALIDAD                                                                    | ERABILTZAILE MOTA /<br>TIPO DE PERSONA<br>USUARIA | PLAZA KOPURUA<br>/<br>Nº DE PLAZAS | TARIFA*                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| MENDEITASUN-EGOERAN DAUDEN ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA PERSONAS MAYORES<br>EN SITUACIÓN DEPENDENCIA |                                                   |                                    |                                |
| Lanegunak /<br>Días laborables                                                                                         | Arreta tarifa /<br>Tarifa asistencial             | 18                                 | 50,06 € plaza<br>eguneko / día |
|                                                                                                                        | Garraioa / Transporte                             |                                    | 16,23 € plaza<br>eguneko / día |
| Asteburu-jaiegunak/<br>Fines de semana y festivos                                                                      | Arreta tarifa/<br>Tarifa asistencial              | 12                                 | 57,47 € plaza<br>eguneko / día |
|                                                                                                                        | Garraioa/Transporte                               |                                    | 18,68 € plaza<br>eguneko / día |

(\*) Gizarte Politikako Departamentuak tarifaren eta zerbitzua jasotzen duen erabiltzailearen ekarpenaren arteko aldea finantzatuko du. / El Departamento de Políticas Sociales abonará la diferencia resultante entre la tarifa y la aportación de la persona usuaria del servicio.

#### ERABILTZAILEAREN EKARPENA

Erabiltzailearen ekarpena izango da zentroen erabiltzaileen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzen duen Foru Dekretuak aurreikusten duena.

#### APORTACIÓN DE LA PERSONA USUARIA

La aportación de la persona usuaria será la prevista en el Decreto Foral vigente que regule el régimen de la aportación económica de las personas usuarias de los centros.



*[Handwritten signature]*





## HITZARMENAREN IV. ERANSKINA / ANEXO IV DEL CONVENIO

### DOKUMENTAZIOA / DOCUMENTACIÓN

| Dokumentu mota<br>Tipo de documento                                                                                                               | Esparrua<br>Ámbito          | Aldizkakotas./<br>Periodicidad                       | Eredua<br>Modelo                                                               | Epemuga<br>Fecha límite           | Euskarria<br>Soporte                                       | Zerbitzua / atala<br>Servicio / Sección                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Alta, baja eta erreserba fitxa<br><i>Ficha de alta, baja y reserva</i>                                                                            | Zentroa<br><i>Centro</i>    | Gertatzen<br>denean<br><i>Cuando se<br/>produzca</i> |                                                                                |                                   | Extranet                                                   | Egoitzetan laguntza<br>emateko atala / Sección<br>de atención en centros        |
| Langileen datuen urteko fitxa<br><i>Plantilla de personal anual</i>                                                                               | Zentroa<br><i>Centro</i>    | Urtero<br><i>Anual</i>                               | Eranskin honetan<br>jasotzen dena<br><i>El que se recoge<br/>en este Anexo</i> | Martxoak 31<br><i>31 de marzo</i> | Extranet<br>(Hitzarmenen kudeaketa /<br>Gestión convenios) | Ituneko atala<br>Concertación                                                   |
| Gastuen kontu analitikoa<br><i>Cuenta analítica de gastos</i>                                                                                     | Zentroa<br><i>Centro</i>    | Urtero<br><i>Anual</i>                               | Eranskin honetan<br>jasotzen dena<br><i>El que se recoge<br/>en este Anexo</i> | Martxoak 31<br><i>31 de marzo</i> | Extranet<br>(Hitzarmenen kudeaketa /<br>Gestión convenios) | Ituneko atala<br>Concertación                                                   |
| Diru-sarreraren kontu analitikoa<br><i>Cuenta analítica de ingresos</i>                                                                           | Zentroa<br><i>Centro</i>    | Urtero<br><i>Anual</i>                               | Eranskin honetan<br>jasotzen dena<br><i>El que se recoge<br/>en este Anexo</i> | Martxoak 31<br><i>31 de marzo</i> | Extranet<br>(Hitzarmenen kudeaketa /<br>Gestión convenios) | Ituneko atala<br>Concertación                                                   |
| Garraioa<br><i>Transporte</i>                                                                                                                     | Zentroa<br><i>Centro</i>    | Urtero<br><i>Anual</i>                               | Eranskin honetan<br>jasotzen dena<br><i>El que se recoge<br/>en este Anexo</i> | Martxoak 31<br><i>31 de marzo</i> | Extranet<br>(Hitzarmenen kudeaketa /<br>Gestión convenios) | Ituneko atala<br>Concertación                                                   |
| Jardueren memoria<br><i>Memoria de Actividades</i>                                                                                                | Zentroa<br><i>Centro</i>    | Urtero<br><i>Anual</i>                               |                                                                                | Uztailak 1<br><i>1 de julio</i>   | Extranet                                                   | Gizarte Zerbitzuen Foru<br>Erregistroa / Registro<br>Foral de Servicio Sociales |
| Auditatutako urteko kontuak (Balantzea, emaitzen<br>kontua eta Memoria) / Cuentas anuales auditadas<br>(Balance, Cuenta de resultados y Memoria). | Erakundea<br><i>Entidad</i> | Urtero<br><i>Anual</i>                               |                                                                                | Uztailak 30<br><i>30 de julio</i> | Extranet<br>(Hitzarmenen kudeaketa /<br>Gestión convenios) | Ituneko atala<br>Concertación                                                   |





KONTU ANALITIKOA. UDAL EGOITZA ETA/EDO EZ / CUENTA ANALÍTICA. RESIDENCIA Y/O CD MUNICIPAL

|                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                             |                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <b>EKITALDIA / EJERCICIO:</b><br/> <b>ZENTROA / CENTRO:</b><br/> <b>ZERBITZU MOTA / TIPO DE SERVICIO:</b><br/> <b>TITULARRA / TITULAR:</b><br/> <b>ENPRESA KONTRATISTA / EMPRESA CONTRATISTA:</b> </p> | <p> <b>Enpresa kontratistak ordaindutako gastuak / Gastos abonados por la empresa contratista. BEZik gabe/ Sin IVA</b> </p> | <p> <b>Udalak ordaindutako gastuak / Gastos abonados por el ayuntamiento. BEZa barne / Con IVA</b> </p> |
| (Bete kolorez dagoena / Rellenar lo que está en color)                                                                                                                                                     |                                                                                                                             |                                                                                                         |
| <b>Zuzeneko gastuak / Gastos directos</b>                                                                                                                                                                  | <b>0,00</b>                                                                                                                 | <b>0,00</b>                                                                                             |
| Botikak / Fármacos (únicamente el coste soportado por la entidad)                                                                                                                                          | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Osasun-materiala / Material sanitario (únicamente el coste soportado por la entidad)                                                                                                                       | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Elikadura / Alimentación                                                                                                                                                                                   | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Sukaldeko langile propioen gastua / Gasto de personal propio de cocina                                                                                                                                     | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Jangai eta edari erosketak / Compra de comestibles y bebidas                                                                                                                                               | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Sukaldeko zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio de cocina                                                                                                                                            | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Catering zerbitzua / Servicio de catering                                                                                                                                                                  | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Ikuztegia / Lavandería                                                                                                                                                                                     | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Ikuztegi langile propioen gastua / Gasto de personal propio de lavandería                                                                                                                                  | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Ikuztegi gaiak erostea / Compra de productos de lavandería                                                                                                                                                 | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Ikuztegi zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio de lavandería                                                                                                                                         | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Garraioa / Transporte                                                                                                                                                                                      | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Garraio langile propioen gastua / Gasto de personal propio de transporte                                                                                                                                   | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Erregaia, konponketak, aseguruak... / Combustible, reparaciones, seguros...                                                                                                                                | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Garraio zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio de transporte                                                                                                                                          | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| <b>Kudeaketa, asistentziako eta ez asistentziako gastuak / Gastos de gestión, asistencia y no asist</b>                                                                                                    | <b>0,00</b>                                                                                                                 | <b>0,00</b>                                                                                             |
| Kudeaketako langile propioen gastua / Gasto de personal propio de gestión                                                                                                                                  | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Kudeaketa zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio de gestión                                                                                                                                           | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Asistentziako langile propioen gastua / Gasto de personal asistencial propio                                                                                                                               | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Asistentziako zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio asistencial                                                                                                                                      | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Ez asistentziako langile propioen gastua / Gasto de personal no asistencial propio                                                                                                                         | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Ez asistentziako zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio no asistencial                                                                                                                                | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| <b>Zeharkako gastuak / Gastos indirectos</b>                                                                                                                                                               | <b>0,00</b>                                                                                                                 | <b>0,00</b>                                                                                             |
| Garbiketako langile propioen gastua / Gasto de personal propio de limpieza                                                                                                                                 | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Garbiketako zerbitzuko kontrata / Contrata del servicio de limpieza                                                                                                                                        | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Garbiketa gaiak / Productos de limpieza                                                                                                                                                                    | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Horniketak / Suministros                                                                                                                                                                                   | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Alokairuak / Arrendamientos                                                                                                                                                                                | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Konponketak eta mantentze-lanak / Reparaciones y mantenimiento                                                                                                                                             | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Aseguru primak / Primas de seguros                                                                                                                                                                         | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Komunikazioak / Comunicaciones                                                                                                                                                                             | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Bulego materiala / Material de oficina                                                                                                                                                                     | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Finantza gastuak / Gastos financieros                                                                                                                                                                      | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Bestelako gastuak / Otros gastos                                                                                                                                                                           | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Amortizazioetarako zuzkidurak / Dotaciones para amortizaciones                                                                                                                                             | 0,00                                                                                                                        | 0,00                                                                                                    |
| Kontratuko enpresa / Empresa contratista (Kontratistak udalari egindako fakturaren kopurua (BEZa barne) / Importe de la factura que la contratista emite al ayuntamiento (con IVA))                        |                                                                                                                             | 0,00                                                                                                    |
| <b>GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS</b>                                                                                                                                                                      | <b>0,00</b>                                                                                                                 | <b>0,00</b>                                                                                             |



*[Handwritten signature]*



**Emaitzak / Resultados**

|                                                                                                                                                  |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Kontratistak udalari egindako fakturaren kopurua (BEZik gabe) / Importe de la factura que la contratista emite al ayuntamiento (sin IVA) 2       | 0,00 |
| Kontratistak erabiltzaileei egindako fakturen kopurua (BEZik gabe) / Importe de las facturas que la contratista emite a los usuarios (sin IVA) 3 | 0,00 |
| Kontratistaren diru sarrerak guztiak / Total ingresos de la contratista 2 + 3 = 4                                                                | 0,00 |
| Kontratistaren irabazia edo galera / Beneficio o pérdida de la contratista 4 - 1                                                                 | 0,00 |
| Gipuzkoako Foru Aldundiak Udalari ordaindutakoa / Ingresos del ayuntamiento procedentes de la Diputación Foral de Gipuzkoa 5                     | 0,00 |
| Erabiltzaileek udalari ordaindutakoa / Ingresos del ayuntamiento procedentes de los/as usuarios/as 6                                             | 0,00 |
| Ekitaldiko emaitzari esleitutako kapital diru-laguntzak / Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio 7                       | 0,00 |
| Udalaren diru sarrerak guztiak / Total ingresos obtenidos por el ayuntamiento 5+6+7=8                                                            | 0,00 |
| Udalaren irabazia edo galera (amortizaziorik gabe) / Beneficio o pérdida del ayuntamiento (sin contabilizar la amortización) 8 - 1 + 9           | 0,00 |
| Udalaren irabazia edo galera (amortizazioa barne) / Beneficio o pérdida del ayuntamiento (contabilizando la amortización) 8 - 1                  | 0,00 |
| Udalak egindako urteko inbertsioa / Inversión anual realizada por el ayuntamiento 10                                                             | 0,00 |
| Udalaren aurrekontu gastu guztira / Total gasto presupuestario del ayuntamiento 1 + 10                                                           | 0,00 |

DATA / FECHA

UDALETXEKO IDAZKARI EDO KONTUHARTZAILEA /  
LA SECRETARÍA O INTERVENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO

*[Handwritten signature]*



*[Handwritten signature]*

Langileen kontrola / Control de personal

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |

---

---

[illegible]

2 KOADROA / CUADRO 2

Hitzarmen kolektiboak / Convenios colectivos aplicados:

| Hitzarmen Kodea / Cód. Convenio | Izena / Denominación | Urteko ordu kop. / N° horas / año |
|---------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| 1                               |                      |                                   |
| 2                               |                      |                                   |
| 3                               |                      |                                   |
| 4                               |                      |                                   |
| 5                               |                      |                                   |
| 6                               |                      |                                   |
| 7                               |                      |                                   |
| 8                               |                      |                                   |
| 9                               |                      |                                   |
| 10                              |                      |                                   |

3 KOADROA / CUADRO 3

Azpikontirak / Subcontratas:

| Enpresa Kodea / Cód. Empresa | Izena / Denominación |
|------------------------------|----------------------|
| 1                            |                      |
| 2                            |                      |
| 3                            |                      |
| 4                            |                      |
| 5                            |                      |
| 6                            |                      |
| 7                            |                      |
| 8                            |                      |
| 9                            |                      |
| 10                           |                      |

4 KOADROA / CUADRO 4

Prestakuntzako langileak / Personal en formación:

| Zenbat langile / Número de personas | Zenbat ordu / Número de horas |
|-------------------------------------|-------------------------------|
|                                     |                               |

5 KOADROA / CUADRO 5

Absentismoaren tasa / Tasa de absentismo

|                                                |  |
|------------------------------------------------|--|
| Laneko absentismoaren tasa (hamarreko bakarra) |  |
| Tasa de absentismo laboral (con un decímo)     |  |



- (1) Talle horietan saltatzen diren lagun kopurua, dedukzio konbentzionala gabe.
- (2) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (3) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (4) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (5) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (6) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (7) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (8) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (9) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.
- (10) Talle horietan, urte osoan zehar egindako lanerako lehen gutxi batzuk.

**ZENTROA / CENTRO:**

**GARRAIO ZERBITZUARI BURUZKO INFORMAZIOA**  
**INFORMACIÓN SOBRE EL SERVICIO DE TRANSPORTE**

EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA:

| URTEA / AÑO:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 Ibilgailua<br>Vehículo 1                                            | 2 Ibilgailua<br>Vehículo 2                                            | 3 Ibilgailua<br>Vehículo 3                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Modelitatea (X batekin adierazi):<br>Modalidad (señalar con una X):                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Propioa / Propio:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Taxia / Taxi:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Azpikontata / Subcontrata:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Enpresaren izena / Nombre de la empresa:                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Enpresaren NFK / CIF de la empresa:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Marka eta modeloa:<br>Marca y modelo:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Plaza kopurua (gidariak gain):<br>Nº plazas (además del conductor):                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Gurpidun aukientzat kapazitatea (zbka.):<br>Capacidad para sillas de ruedas (nº):                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Ibilgailu mota (X bat ipini):<br>Tipo de vehículo (señalar con una X):                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Turismoa / Turismo:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Lur orotako / Todo terreno:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Monobolumena / Monovolumen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Talde ambulanzial / Ambulancia colectiva:                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Furgoneta / Furgoneta:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Mikrobusa (<25 plaza) / Microbús (<25 plazas):                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Autobusa / Autobús:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                                              |
| Lehenengo matrikulazioaren data/ Fecha de 1ª matriculación:                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Gaur egungo Matrikula / Matricula actual:                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Hornitzaileak nola fakturatzen dizue zerbitzua?<br>¿Cómo les factura el servicio el proveedor?                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| (X batez adierazi dagokiona eta zenbatekoa ipini) (1)<br>(Señalar con una X la que proceda e indicar importe) (1)                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Kopuru finko bat urteko<br>Importe fijo al año                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/> €urt.<br><input type="checkbox"/> €/año      | <input type="checkbox"/> €urt.<br><input type="checkbox"/> €/año      | <input type="checkbox"/> €urt.<br><input type="checkbox"/> €/año      |
| Kopuru finko bat hilabeteko<br>Importe fijo al mes                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/> €hib.<br><input type="checkbox"/> €/mes      | <input type="checkbox"/> €hib.<br><input type="checkbox"/> €/mes      | <input type="checkbox"/> €hib.<br><input type="checkbox"/> €/mes      |
| Kopuru finko bat eguneko<br>Importe fijo por día                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/> €egun<br><input type="checkbox"/> €/día      | <input type="checkbox"/> €egun<br><input type="checkbox"/> €/día      | <input type="checkbox"/> €egun<br><input type="checkbox"/> €/día      |
| Kopuru finko bat orduko<br>Importe fijo por hora                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/> €ordu<br><input type="checkbox"/> €/hora     | <input type="checkbox"/> €ordu<br><input type="checkbox"/> €/hora     | <input type="checkbox"/> €ordu<br><input type="checkbox"/> €/hora     |
| Kopuru finko bat ibilbidetako<br>Importe fijo por trayecto                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/> €ibibid.<br><input type="checkbox"/> €/tray. | <input type="checkbox"/> €ibibid.<br><input type="checkbox"/> €/tray. | <input type="checkbox"/> €ibibid.<br><input type="checkbox"/> €/tray. |
| Kopuru finko bat Km batkoltzeko<br>Importe fijo por cada Km.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/> €/km.<br><input type="checkbox"/> €/Km.      | <input type="checkbox"/> €/km.<br><input type="checkbox"/> €/Km.      | <input type="checkbox"/> €/km.<br><input type="checkbox"/> €/Km.      |
| Kopuru finko bat erabiltzaile eta eguneko<br>Importe fijo por usuario y día                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/> €erab.<br><input type="checkbox"/> €/usu.    | <input type="checkbox"/> €erab.<br><input type="checkbox"/> €/usu.    | <input type="checkbox"/> €erab.<br><input type="checkbox"/> €/usu.    |
| Beste modalitate bat (era laburrean azaldu):<br>Otra modalidad (describir de forma resumida):                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Ematen duen zenbatekoa:<br>Importe resultante:                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="text"/> €.....<br><input type="text"/> €.....            | <input type="text"/> €.....<br><input type="text"/> €.....            | <input type="text"/> €.....<br><input type="text"/> €.....            |
| (1) Modalitatea alpinatu aukeren arteko konbinazio bat izango balitz,<br>dagokion zenbatekoa adierazi konbinazioan parte hartzen duen<br>bakotzetan.<br>(1) En caso de que la modalidad sea una combinación de varias de las<br>opciones señaladas, indiquese el importe correspondiente en cada una<br>de las que forman parte de dicha combinación. |                                                                       |                                                                       |                                                                       |
| Zerbitzuaren urteko kostu osoa / Coste total anual del servicio:                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="text"/> €                                                | <input type="text"/> €                                                | <input type="text"/> €                                                |
| Erauzitaileko eta eguneko ematen duen kostua:<br>Coste resultante por usuario y día:                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="text"/> €                                                | <input type="text"/> €                                                | <input type="text"/> €                                                |





|                                                                                                                                                                          | 1 Ibilgailua<br>Vehículo 1 |                            | 2 Ibilgailua<br>Vehículo 2 |                            | 3 Ibilgailua<br>Vehículo 3 |                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                                                                                                                                                                          | Bai / Si                   | Ez / No                    | Bai / Si                   | Ez / No                    | Bai / Si                   | Ez / No                    |
| Honarik al dauka... / ¿Dispone de...                                                                                                                                     |                            |                            |                            |                            |                            |                            |
| Sartzeko arrapala? / ¿Rampa de acceso?                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Plataforma jasotzailea? / ¿Plataforma elevadora?                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Gurp. aukientzat aingurakak? / ¿Anclajes para sillas de ruedas?                                                                                                          | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Finkapen-uhala? / ¿Cinturones de fijación?                                                                                                                               | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Aire egokitua, klimatizagailua? / ¿Aire acondicionado, climatizador?                                                                                                     | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Laguntzailek al dauka? / ¿Cuenta con acompañante?                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Laguntzaileak erabiltzaileen jasotzean parte hartzen al du? / ¿Interviente el acompañante en la recogida de los usuarios?                                                | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Gidariak erabiltzaileen jasotzean parte hartzen al du? / ¿Interviente el conductor en la recogida de los usuarios?                                                       | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Mugikortasun arazoak dituen erabiltzailea jasotzera etxera igotzen da? / ¿Se sube al domicilio a recoger al usuario con problemas de movilidad?                          | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Baletzko kasuan laguntza teknikorik erabiltzen al da? / En caso afirmativo ¿se utiliza alguna ayuda técnica?                                                             | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Ibilbidean zehar larrialdiren bat gertatuko balitz, jokabide protokolorik ba al dago? / En caso de emergencia durante el trayecto, ¿existe algún protocolo de actuación? | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>   |
| Eguneko batezbesteko erabiltzaile kopurua: / Nº medio de usuarios por día:                                                                                               | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            |
| Goizean lehenengo erabiltzailearen jasotze ordua: / Hora a la que se recoge al primer usuario por la mañana:                                                             | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            |
| Goizean azkenengo erabiltzailea zentroan uzteko ordua: / Hora a la que se deja al último usuario en el centro por la mañana:                                             | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            |
| Arratsaldean lehenengo erabiltzailea iristen den ordua: / Hora a la que parte el primer usuario por la tarde:                                                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            |
| Arratsaldean azkenengo erabiltzailea uzten den ordua: / Hora a la que se deja al último usuario por la tarde:                                                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            | <input type="text"/>       |                            |
| Erabiltzaileen jasotzea: / Recogida de los usuarios:                                                                                                                     |                            |                            |                            |                            |                            |                            |
| Bere etxean / En su propio domicilio:                                                                                                                                    | <input type="text"/>       | Kasuen %<br>% de los casos | <input type="text"/>       | Kasuen %<br>% de los casos | <input type="text"/>       | Kasuen %<br>% de los casos |
| Bere atarian / En su portal:                                                                                                                                             | <input type="text"/>       | %                          | <input type="text"/>       | %                          | <input type="text"/>       | %                          |
| Elkargune batean / En un punto de encuentro:                                                                                                                             | <input type="text"/>       | %                          | <input type="text"/>       | %                          | <input type="text"/>       | %                          |
| GUZTIRA / TOTAL:                                                                                                                                                         | <input type="text"/>       | 100 %                      | <input type="text"/>       | 100 %                      | <input type="text"/>       | 100 %                      |
| Ibilbide bakoitzaren batezbesteko iraupena: / Duración media de cada trayecto:                                                                                           | <input type="text"/>       | minutu<br>minutos          | <input type="text"/>       | minutu<br>minutos          | <input type="text"/>       | minutu<br>minutos          |
| Ibilbide bakoitzaren batezbesteko distantzia: / Distancia media de cada trayecto:                                                                                        | <input type="text"/>       | Km.<br>Kms.                | <input type="text"/>       | Km.<br>Kms.                | <input type="text"/>       | Km.<br>Kms.                |
| Udalerrri bat baino gehiagoren zehar igarotzen al da? / ¿Transcurre por más de un término municipal?                                                                     | <input type="checkbox"/>   | Bai / Si<br>Ez / No        | <input type="checkbox"/>   | Bai / Si<br>Ez / No        | <input type="checkbox"/>   | Bai / Si<br>Ez / No        |

*[Handwritten signature]*



*[Handwritten signature]*



## V. ERANSKINA / ANEXO V

### DATU PERTSONALEN BABESA, ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL, ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN

Datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia aplikatuko zaio hitzarmen honi, betiere hura aplikagarria den baldintzetan.

Era berean, entitateak Gipuzkoako Foru Aldundiaren Informazioaren Segurtasun Politikak (ISP) –Diputatuen Kontseiluaren 2017ko urriaren 31ko Erabakiak onartutakoa– ezartzen dituen betebeharrak bete beharko ditu, eta haiek betetzeko, entitateak bere operazio prozedurak gara ditzake.

Hitzarmenaren eranskin honen bidez, entitatea gaitzen da tratamendurako eragile moduan, hala, Gipuzkoako Foru Aldundiak –tratamenduaren arduraduna – trata ditzan hitzarmenak xede duen zerbitzua emateko beharrezkoak diren datuak.

Horretarako, Gipuzkoako Foru Aldundiak tratamenduaren eragile den entitatearen eskura jartzen ditu egokiak, beharrezkoak eta lortu nahi den helburura soilik mugatuko diren informazio pertsonala eta datu pertsonalak.

Tratamendu-eragilea eta bertako langileek nahitaez betebeharrekoak:

- Enkargu honen helburua gauzatzeko baino ez dituzte erabiliko tratatu beharreko datu pertsonalak edo bere kontura biltzen dituenak. Ezingo ditu datuak erabili bere helburu propioetarako.
- Datuak tratamenduaren arduradunaren jarraibideak aintzat hartuta tratatu beharko ditu.
- Erregistro bat edukitzea, idatzita, arduradunaren kontura egindako tratamendu jardueren kategoriekin. Honako informazioa jaso beharko da:

Será de aplicación al presente convenio, en los términos que resulten aplicables, la normativa en vigor en materia protección de Datos de Carácter Personal.

Asimismo, la entidad quedará sujeta a las obligaciones establecidas en la Política de Seguridad de la Información (PSI) de la Diputación Foral de Gipuzkoa aprobada por el Acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de 31 de octubre de 2017, pudiendo desarrollar sus propios procedimientos operativos para satisfacerlas.

Mediante el presente anexo al convenio se habilita a la entidad, como encargada de tratamiento, para tratar por cuenta de la Diputación Foral de Gipuzkoa, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el servicio objeto del convenio.

Para ello la Diputación Foral de Gipuzkoa pone a disposición de la entidad encargada del tratamiento, la información y los datos de carácter personal que resulten adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario para los fines para los que sean tratados.

La encargada del tratamiento y todo su personal se obligan a:

- Utilizar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
- Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones de la responsable del tratamiento.
- Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la responsable, que contenga:





1. Tratamendu-eragilearen edo eragileen izena eta harremanetarako datuak, eta eragileak bere ginetik dituen arduradun bakoitzarenak, eta, hala badagokio, arduradunaren edo eragilearen ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak.
  2. Tratamendu arduradun bakoitzaren kontura egindako tratamendu kategoriak.
  3. Halakorik egonez gero, hirugarren herrialde bati edo nazioarteko erakunde bati egindako datu pertsonalen transferentziak.
  4. Segurtasun neurri teknikoei eta antolakuntzazkoei buruzko deskribapen orokorra.
- d. Datuak ez komunikatzea hirugarrenei, tratamenduaren arduradunaren berriazko baimena eduki ezean, legez onargarriak diren kasuetan.
- e. Beharrezkoa bada tratamenduren bat azpikontratatzeko, aldeztu aurretik eta idatziz eman beharko zaio horren berri arduradunari, honako epea baino lehen: hilabete bat. Eta adierazi beharko du zein tratamendu azpikontratatu nahi dituen, argi eta garbi identifikatuz zein den enpresa azpikontratatzailerak eta bere harremanetarako datuak. Ezarritako epean tratamenduaren arduradunak ez badu kontrarik esaten, azpikontratazioa egin ahal izango da.
- f. Sekretu gorde beharri eustea enkargu honen ondorioz atzitu dituen datu pertsonalei dagokienez. Enkarguaren xedea bukatutakoan ere bai.
- g. Bermatzeko, datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartzen dutela, berriaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko<sup>5</sup> eta dagokion segurtasun neurriak hartzeko. Horien gaineko informazioa eman beharko zaie era egokian.
- h. Tratamenduaren arduradunaren eskura izatea beti aurreko hizkian jasotako obligazioa betetzen dela egiaztatzen duen dokumentazioa.
- i. Bermatzeko datu pertsonalak babestean buruzko arloko prestakuntza egokia ematen zaiela datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen.
1. El nombre y los datos de contacto de la encargada o encargadas y de cada responsable por cuenta de la cual actúe la encargada y, en su caso, de la representante de la responsable o de la encargada y de la delegada de protección de datos.
  2. Las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable.
  3. En su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional.
  4. Una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad.
- d. No comunicar los datos a terceras personas, salvo que cuente con la autorización expresa de la responsable del tratamiento, en los supuestos legalmente admisibles.
- e. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito a la responsable, con una antelación de un mes, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si la responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente encargo, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que hay que informarles convenientemente.
- h. Mantener a disposición de la responsable la documentación acreditativa del cumplimiento de la obligación establecida en la letra anterior.
- i. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.



- j. Tratamenduaren arduradunari laguntzea honako eskubideei erantzuten: 1) Atzitzea, zuzentzea, ezerezte eta aurka egitea; 2) Tratamendua mugatzea; 3) Datuen eramangarritasuna; 4) Erabaki automatizatu indibidualizatuen menpe ez egotea (profilak egitea barne).
- k. Jakinaraztea datuen segurtasunaren urraketak.
- l. Laguntzea tratamenduaren arduradunari datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioak egiten, hala dagokionean.
- m. Laguntzea tratamenduaren arduradunari kontrol agintaritzari aurretiko kontsultak egiten, hala dagokionean.
- n. Arduradunaren esku jartzea bere obligazioak betetzen dituela egiaztatzeko behar den informazio guztia, eta arduradunak berak egin beharreko edo arduradunak baimendutako beste auditors batek egin beharreko auditoriak edo ikuskaritzak egiteko behar dena ere bai.
- o. Segurtasun neurri egokiak eta arrisku jakinaren mailarekiko proportzionalak hartzea.
- p. Datuak babesteko ordezkari bat izendatzea eta bere identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea arduradunari.

Hitzarmena amaitzean, tratamenduaren eragileak, zerbitzua amaitu ondoren, itzuli egin beharko dizkio datu pertsonalak Gipuzkoako Foru Aldundiari edo arduradunak esleitzen duen beste eragileren bati eta, behar izanez gero, haiek gordetzen dituzten euskarriak ere bai. Itzulketak berarekin dakar erabat ezabatzea eragileak erabilitako informatika ekipoen dauden datu guztiak. Hala ere, eragileak kopia bat gorde dezake, datuak behar bezala blokeatuta, zerbitzugintzaren ardurak sor daitezkeen denboran.

Araubide honen iraupena bat dator hitzarmenaren indarraldiarekin.

- j. Asistir a la responsable del tratamiento en la respuesta al ejercicio de los derechos de: 1) Acceso, rectificación, supresión y oposición; 2) Limitación del tratamiento; 3) Portabilidad de datos; 4) A no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles).
- k. Notificación de violaciones de la seguridad de los datos.
- l. Dar apoyo a la responsable del tratamiento en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo a la responsable del tratamiento en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner disposición de la responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realicen la responsable u otra entidad auditora autorizada por ella.
- o. Implantar las medidas de seguridad adecuadas y proporcionadas al nivel de riesgo determinado.
- p. Designar un/a delegado/a de protección de datos y comunicar su identidad y datos de contacto a la responsable.

Una vez finalice el convenio, la encargada del tratamiento deberá devolver a la Diputación Foral de Gipuzkoa o a otra encargada que designe la responsable, los datos personales y y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la encargada. No obstante, la encargada puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

La presente regulación tendrá una duración coincidente con el plazo de vigencia del convenio.

